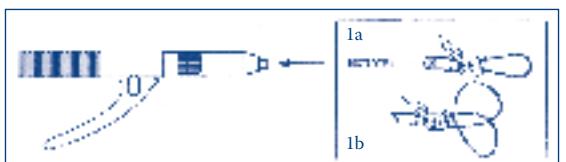


D



CROWN CLICK DE LUXE – Schlingenaufsatzt

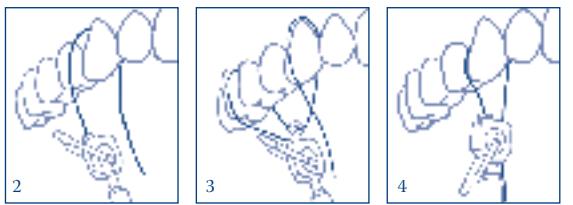
Gebrauchsanweisung



Adapter gemäß Bild **1a** in das Instrument einsetzen und Schlingenaufsatzt befestigen (**1b**).

Nachdem der dünne Draht unter dem Brückenglied durchgeführt ist, wird es in den Halter eingefädelt und mit dem Exzenterverschluss arretiert (**2+4**).

Bei größeren Brückengliedern empfiehlt es sich, mit einer Doppelschlinge zu arbeiten. Durch das zweimalige Durchführen des Seiles (am vorderen und hinteren Pfeilersteg) wird die Schlagkraft gleichmäßig auf die Brücke verteilt (**3**).



Lieferumfang:

Schlingenaufsatzt (inkl. Adapter)
Schlingenaufsatzt Ersatzdraht, 2 Stück

REF 452 209
REF 452 210

Stand: 07/11

Herstellerangaben zum Aufbereitungsverfahren von Medizinprodukten nach DIN EN ISO 17664:2004

REF 452 209

Hersteller: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0
F +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

Warnhinweise: keine besonderen Hinweise

Einschränkung zur Wiederaufbereitung:

Häufiges Wiederaufbereiten hat nur geringe Auswirkung auf dieses Instrument. Das Ende der Lebensdauer des Instruments wird hauptsächlich von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt.

Gebrauchsort:

Oberflächenverschmutzung mit einem Einmaltuch/ Papiertuch entfernen.

Aufbewahrung und Transport:

Keine besonderen Anforderungen.

Reinigungsvorbereitung:

Produkt in Einzelteile zerlegen.

Reinigung:

Für Edelstahl geeignetes Reinigungsmittel nach Anleitung des jeweiligen Herstellers verwenden.
Nach Reinigung Reinigungsmittel gründlich unter fließendem Wasser entfernen.

Desinfektion:

Für Edelstahl geeignete Desinfektionslösung nach Anleitung des jeweiligen Herstellers verwenden.
Desinfektionsmittel gründlich unter fließendem Wasser entfernen.

Wartung:

Keine besonderen Anforderungen.

Verpackung:

Genormtes Verpackungsmaterial zur Sterilisation kann verwendet werden (empfohlen).

Sterilisation:

Dampfsterilisation, 134 °C, Haltezeit 5 Min. oder
Dampfsterilisation, 121 °C, Haltezeit 15 Min.

Kontrolle / Funktionsprüfung:

Sichtprüfung auf Beschädigung, Verschleiß, Verformung.

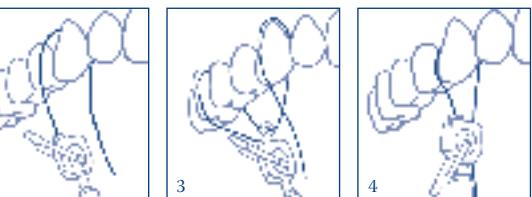
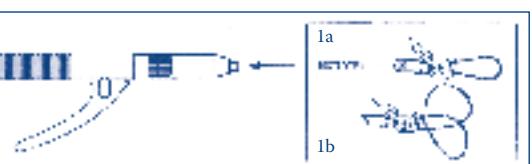
Lagerung:

Keine besonderen Anforderungen.
Die oben aufgeführten Anweisungen wurden vom Medizinproduktehersteller für die Vorbereitung eines Medizinproduktes zu dessen Wiederverwendung als GEEIGNET validiert. Dem Aufbereiter obliegt die Verantwortung, dass die tatsächliche durchgeführte Aufbereitung mit verwendeter Ausstattung, Materialien und Personal in der Aufbereitungseinrichtung die gewünschten Ergebnisse erzielt. Dafür sind normalerweise Validierung und Routineüberwachung erforderlich. Ebenso sollte jede Abweichung von den bereitgestellten Anweisungen durch den Aufbereiter sorgfältig auf ihre Wirksamkeit und möglichen nachteiligen Folgen ausgewertet werden.

F

CROWN CLICK DE LUXE – Embout pour boucle

Mode d'emploi



Présentation :

Set boucle avec adaptateur
Fil de boucle de recharge, 2 pcs

REF 452 209
REF 452 210

Etat : 07/11

Indications du fabricant pour le procédé de traitement de dispositifs médicaux d'après la norme DIN EN ISO 17664:2004

REF 452 209

Hersteller: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG

Ackerstraße 1, 47269 Duisburg,
Germany
T +49 (203) 99269-0
F +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

Avertissement : Pas de remarque particulière

Restriction pour la remise en état : Une remise en état répétée n'a que très peu de conséquences sur cet instrument. La fin de longévité de l'instrument est dictée principalement par l'usure et l'endommagement par l'utilisation.

A l'endroit d'utilisation :

Eliminer la saleté superficielle avec un mouchoir à usage unique ou une serviette en papier.

Conservation et transport :

Pas d'exigences particulières.

Préparations pour le nettoyage : Aucunes

Nettoyage:

Utiliser un produit de nettoyage convenable pour l'acier inox selon les instructions du fabricant respectif.
Eliminer tous les restes de nettoyant à l'eau courante.

Désinfection :

Utiliser un désinfectant convenable pour l'acier inox selon les instructions du fabricant respectif.
Eliminer les restes de solution désinfectante à l'eau courante.

Entretien :

Pas d'exigences particulières.

Emballage :

Un sachet d'emballage pour stérilisation aux normes peut être utilisé (recommandé)

Stérilisation :

À la vapeur (autoclave), à 134° C pendant 5 minutes.
À la vapeur (autoclave), à 121° C pendant 15 minutes.

Contrôle / test de fonction :

Examen à vue sur dommages, usure et déformation.

Magasinage :

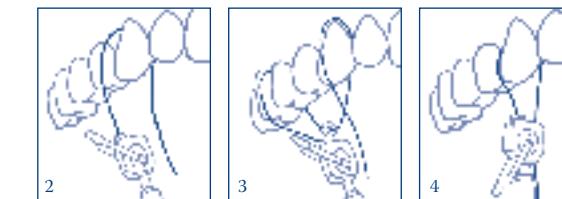
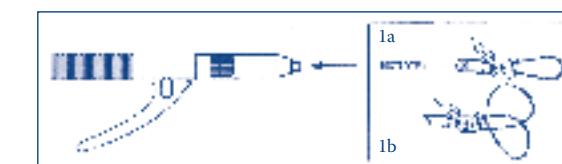
Pas d'exigences particulières.

Les instructions ci-dessus ont été validées comme « APPROPRIÉES » par le fabricant de produits médicaux pour la préparation d'un produit médical et sa réutilisation. Il incombe à l'opérateur de veiller à ce que le traitement mené réellement avec l'équipement, les matériaux et le personnel dans le local de traitement apporte le résultat souhaité. Normalement cela demande une validation et surveillance habituelle. De même, il faut examiner soigneusement que tout éloignement des instructions fournies par le fabricant n'amenuise pas l'efficacité et n'apporte pas de conséquences négatives.

GB

CROWN CLICK DE LUXE – Loop tip

Instructions for use



Scope of supply:

Loop tip (incl. adapter)
Loop tip replacement wire, 2 pcs

REF 452 209
REF 452 210

Valid as of: 07/11

Manufacturer Information on Reprocessing of Medical Devices according to DIN EN ISO 17664:2004

Manufacturer: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0
F +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

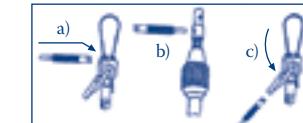
Attach the adapter to the instrument as shown in picture **1a** and fix the loop tip (**1b**).

After the thin side of the wire has been passed under the bridge element, it is threaded into the holder and arrested with the eccentric lock (**2+4**).

In case of bigger bridge elements it is advisable to use a double loop. The impact force is distributed evenly by a second passing through of the wire (front and rear abutment beam) (**3**).

Use of tools:

- a) Tighten screw at the wire loop using the four cornered shaft inside the holder
- b) Tighten the adapter inside the crown and bridge remover (place the pen into the adapter hole and turn)
- c) Tightly press lever onto the holder (to do so, slide slot onto the lever)



Warning notices: No special notices

Limitation of reprocessing:

Frequent reprocessing has only a small impact on this instrument. The instrument's shelf life is mainly determined by wear and damage by use.

Place of handling: Clean surface with a disposable cloth or paper towel.

Storage and transport: No special requirements.

Preparations for cleaning:

Take the product to pieces.

Cleaning:

Use cleaning agent suitable for stainless steel carefully following the instructions of the respective manufacturer.

After cleaning, remove cleanser thoroughly under running water.

Disinfection:

Use disinfecting solution suitable for stainless steel carefully following the instructions of the respective manufacturer.

Remove disinfecting solution thoroughly under running water.

Maintenance:

No special requirements.

Packaging:

Standardized packing material may and should be used for sterilisation process.

Sterilisation:

Vapor sterilisation at 134 °C for 5 minutes or vapor sterilisation at 121 °C for 15 minutes.

Control/Functional check:

Sight check on damages, wear, deformation.

Storage:

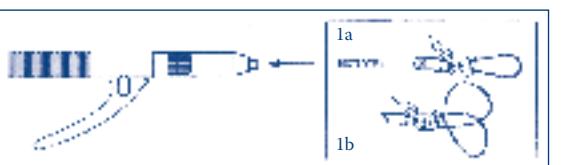
No special requirements.

The above-mentioned instructions have been validated as SUITABLE for preparation of a medical device and its re-use by the medical device manufacturer. It is the reprocessor's responsibility that the actual reprocessing achieves the required results with the equipment and materials applied and personnel involved in the reprocessing site. Normally, validation and routine controls are necessary. Furthermore, the reprocessor should evaluate any deviation from the provided instructions regarding efficiency and possible adverse consequences.

RUS

CROWN CLICK DE LUXE – петля для мостовидных протезов

Инструкция по использованию



Вставьте в коронкосниматель переходник, как показано на картинке 1a, и зафиксируйте петлю (1b). После того, как продели тросик под мостовидным протезом, его необходимо вставить в отверстие и зафиксировать в застежке (2+4). При многоединичных мостах рекомендуется использовать двойную петлю тросика. Одна петля делается под первой единицей моста, вторая петля продевается под последнюю единицу, только так сила удара инструмента равномерно распределяется на весь мост (3).

Использование ключа:

- С помощью прилагающегося ключа закрутить винт на конце тросика.
- Фиксация переходника в коронкоснимателе (вставить штырь ключа в переходник и закрутить)
- Опустить вниз рычажок (вдавить его в паз)

В набор входят:

Петля вкл. переходник
Запасной тросик, 2 шт.

REF 452 209
REF 452 210

По состоянию на: 07/11

Сведения по обработке медицинских продуктов согласно нормативам DIN ISO 17664:2004

Производитель: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
Тел. +49 (203) 99269-0
Факс +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

REF 452 209

Меры предосторожения никаких особых замечаний

Ограничения по обработке:

Частая обработка оказывает лишь незначительное влияние на инструмент. Окончание срока службы инструмента определяется, в основном, его износом или повреждениями во время использования.

Очистка: Поверхностные загрязнения удаляются при помощи салфетки или полотенца.

Хранение и перевозка: Никаких особых замечаний

Подготовка перед обработкой: Разложить на отдельные части.

Дезинфекция: Использовать только подходящие средства для нержавеющей стали, следуя инструкции производителя. После промыть под струей воды.

Обслуживание: Никаких особых требований.

Упаковка: Используйте подходящую для стерилизации упаковку.

Стерилизация: Паровая стерилизация, 134 °C, продолжительность 5 мин., или
Паровая стерилизация, 121 °C, продолжительность 15 мин.

Контроль/проверка функциональности: Визуальный осмотр на повреждение, износ или изгибы.

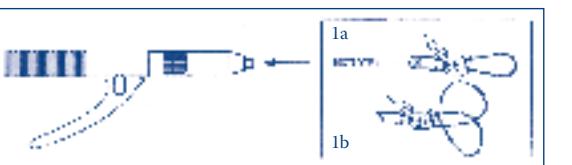
Хранение: Никаких особых требований.

Выше представленные указания были утверждены производителем медицинского изделия как ПОДХОДЯЩИЕ. Ответственность за проведение процедуры и конечный результат, выбора и использования подходящих средств и оборудования, полностью переходит на лицо, проводящее данную процедуру. В идеальном случае необходим дополнительный контроль и утверждение. Также необходимо тщательно проконтролировать совместимость и возможные последствия, при отклонениях от данной инструкции.

CZ

CROWN CLICK DE LUXE – Smyčkový nástavec

Нávod k použití

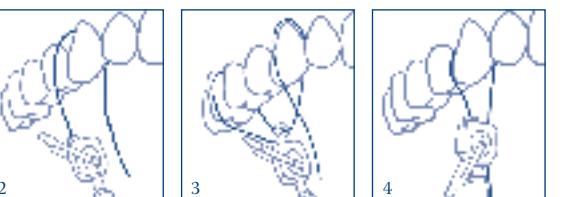


Adaptér nasadte na přístroj tak, jak je znázorněno na obr. 1a, a připevněte smyčkový nástavec (1b). Tenký konec drátu protáhněte pod můstekem a zavede do drážky a upevněte excentrickým uzávěrem (2+4).

U větších můstků se doporučuje pracovat s dvojitou smyčkou. Lanko protáhněte dvakrát (pod nejpřednějším a nejzádnejším pilířem). Úderná síla bude rovnoměrně rozložena po celém můstku (3).

Použití klíče:

- Utáhněte šroub na drátěné smyčce za použití klíče v drážce
- Utáhněte adaptér ve snímači korunek a můstku (do otvoru adaptéra zasuňte kolík a otočte)
- Páčku na drážku pevně zatlačte dolů (k tomu posuňte drážku na páčku)

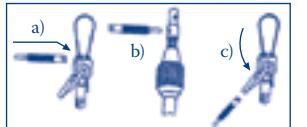


Rozsah dodávky:

Smyčkový nástavec (vč. adaptéra)
Smyčkový nástavec - náhradní drát, 2 kusy

REF 452 209
REF 452 210

Stav: 07/11



Informace výrobce o opétovném použití zdravotnických prostředků podle DIN EN ISO 17664:2004

Výrobce: HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG
Ackerstraße 1
47269 Duisburg, Germany
Tel. +49 (203) 99269-0
Fax +49 (203) 299283
www.hagerwerken.de

REF 452 209

Upozornění: žádné zvláštní pokyny

Omezení opakování používání:

Časté provádění přípravy pro opétovné použití má pouze nepatrný vliv na tento přístroj. Doba životnosti tohoto přístroje závisí zejména na oplotěbení a poškození způsobeném používáním.

Místo použití:

Povrchové nečistoty odstraňujte pomocí jednorázového hadříku / papírového ubrouska.

Uchovávání a přeprava:

Žádné zvláštní požadavky.

Příprava k čištění:

Výrobek rozložte na díly.

Čištění:

Používejte čisticí prostředek na nerezové povrchy podle pokynů výrobce. Po vyčištění důkladně opláchněte čisticí prostředek pod tekoucí vodou.

Dezinfekce:

Používejte dezinfekční roztok na nerezové povrchy podle pokynů výrobce. Dezinfekční prostředek důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.

Údržba:

Žádné zvláštní požadavky.

Balení:

±Lze použít standardizovaný obalový materiál pro sterilizaci (doporučeno).

Sterilizace:

Sterilizace párou při teplotě 134 °C po dobu 5 minut, nebo sterilizace párou při teplotě 121 °C po dobu 15 minut.

Kontrola/kontrola funkce:

Vizuální kontrola poškození, oplotěbení, deformace.

Skladování:

Žádné zvláštní požadavky.

Výrobce zdravotnických prostředků uznal výše uvedené pokyny jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k jeho opétovnému použití. Pracovník provádějící přípravu pro opétovné použití odpovídá za to, že vlastní přípravu za použití vybavení, materiálu a personálu na pracovišti bude dosaženo požadovaných výsledků. Obvykle je k tomu zapotřebí validace a rutinní sledování. Pracovník provádějící přípravu pro opétovné použití by měl rovněž vyhodnotit jakoukoliv odchytku s ohledem na její vliv a možné nepříznivé účinky.



HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG · Ackerstraße 1 · 47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0 · F +49 (203) 299283 · www.hagerwerken.de